



MALTA

**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
RAYMOND C. PACE**

Seduta tas-27 ta' Novembru, 2003

Citazzjoni Numru. 648/2002/1

Maria Rosa Micallef

VS

John Micallef

Il-Qorti,

I. PRELIMINARI.

Rat ic-citazzjoni attrici a fol. 1 fejn gie premess:-

Illi l-attrici zzewget lill-konvenut fit-29 ta' Jannar 1983, mill-liema zwieg ghandhom zewgt itfal;

Illi l-kunsens tal-partijiet ghal dan iz-zwieg kien vizzjat b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja mizzewga jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali taghha;

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi l-kunsens tal-partijiet kien inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu jew ta' xi wiehed jew wahda aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga;

Illi l-partijiet rabtu l-kunsens taghhom ma' kundizzjoni li tirreferi ghall-futur;

Illi ghalhekk l-imsemmi zwieg huwa null skond it-termini ta' **l-artikolu 19 (1) (g) u/jew (d) u/jew (f) ta' l-Att XXXVII ta' l-1975 li jirregola z-zwigijiet;**

Illi ghalhekk l-istess attrici talbet lil din l-Onorabbli Qorti sabiex:-

1. Tiddikjara u tiddeciedi illi z-zwieg ikuntrattat bejn l-attrici u l-konvenut huwa null u bla effett; u

Bl-ispejjez kontra l-konvenut li huwa ngunt sabiex jidher in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni attrici a fol. 3 tal-process;

Rat il-lista ta' xhieda u d-dokumenti esebiti a fol. 4 sa 6 tal-process;

Rat il-verbal tas-seduta tad-19 ta' Novembru 2002;

Rat in-nota ta' Maria Rosa Micallef ta' l-24 ta' Jannar 2003 fejn permezz taghha pprezentat tmien (8) affidavits;

Rat il-verbal tas-seduta tal-11 ta' Frar 2003;

Rat li l-konvenut gie debitament notifikat bic-citazzjoni u bl-avviz tas-smigh tal-kawza *a tergo* ta' fol. 49;

Rat in-nota t'ammissjoni tal-konvenuti tal-25 ta' Frar 2003 a fol. 50 fejn qal:-

1. Illi biha qed jaderixxi ruhu mat-talbiet attrici, b'dan li l-kap ta' l-ispejjez ghandu jkun a karigu unikament ta' l-attrici.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat il-lista tax-xhieda tal-konvenuti a fol. 50 tal-process;

Rat il-verbal tas-seduta tas-26 ta' Frar 2003 fejn il-konvenut ta ruhu b'notifikat bl-affidavits attrici u inghata digriet ta' l-affidavits tal-konvenut b'terminu ta' erbghin (40) jum;

Rat in-nota tal-konvenut tal-21 ta' Marzu 2003 fejn permezz taghha pprezenta l-affidavit tieghu stess;

Rat il-verbal tas-seduta tat-3 ta' April 2003 fejn il-kawza giet differita ghas-sentenza bil-fakolta` lill-konvenut li jipprezenta nota t'osservazzjonijiet fi zmien hamsin (50) jum;

Rat in-nota t'osservazzjonijiet tal-konvenut tat-2 ta' Lulju 2003;

Rat id-dokumenti esebiti;

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza.

II. KONSIDERAZZJONIJIET.

i) PROVI PRODOTTI.

Illi gew prezentati tmien (8) xhieda permezz tal-procedura ta' l-affidavits mill-attrici. Dawn huma l-affidavit ta' l-attrici stess a fol. 14; ta' Pauline Falzon a fol. 27; ta' Daria Micallef a fol. 29; ta' Longino Grech a fol. 34; ta' Josianne Azzopardi a fol. 36; ta' George Falzon a fol. 38; ta' Claudia Tanti a fol. 40; u ta' Mark Grech a fol. 42.

Illi l-konvenut ipprezenta l-affidavit tieghu stess (a fol. 54) permezz tan-nota tieghu tal-21 ta' Marzu 2003;

ii) PRINCIPJI LEGALI.

Illi l-attrici tissottometti li z-zwieg bejnha u bejn il-konvenut ghandu jigi dikjarat null *inter alia* abbazi ta' l-**artikolu 19 (1) (d) tal-Kap 255** li jghid:-

“(d) jekk il-kunsens ta’ xi wahda mill-partijiet ikun vizzjat b’difett serju ta’ diskrezzjoni ta’ gudizzju fuq il-hajja mizzewga, jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali taghha, jew b’anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg”.

Illi dwar dan is-sub-artikolu din il-Qorti kif presjeduta diga` kellha okkazjoni tezaminah, u ghalhekk taghmel referenza ghas-sentenza **“Joseph Borg vs Maria Nicolina Cutajar gia` Borg”** (Cit. Nru. 1564/97/RCP – deciza fil-21 ta’ Ottubru 1999) u ghall-principji hemm enuncjati.

Illi fis-sentenza **“Kevin Spiteri vs Avukat Dr Renzo Porsella Flores et noe”** (Cit. Nru. 2443/97/RCP – deciza 18 ta’ Jannar 2000) il-Qorti ghamlet referenza ghall-espozizzjoni ta’ ***Viladrich***:

“Thus, there is grave lack of discretion of judgement when it is proven that a contracting party lacks intellectual and volitional maturity necessary to discern, in view of binding oneself in an irrevocable manner, the essential rights and duties of marriage, which are the object of mutual surrender and acceptance. The discretion of judgement refers to that degree of maturity of comprehension and of will of the contracting parties which enables them to give and receive each other, through a juridical bond, in a unique community of life and love. This community is indissolubly faithful, ordered to the good of the spouses as well as to the procreation and education of the offspring.” (***Viladrich, P.J., “Matrimonial Consent in Code of Canon Law Annotated.”*** (Montreal, 1993), p. 686).

Illi kwantu ghall-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, din il-Qorti tifhem li, fin-nuqqas ta' definizzjoni jew

indikazzjoni fil-**Kap. 255**, dawn l-obbligazzjonijiet essenzjali huma dawk li fis-socjeta` Maltija dejjem u nvarjabbilment gew ritenuti bhala l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg. Dawn huma:-

"The obligation concerning the conjugal act or carnal union, as bodily union and basis of procreation; the obligation of the community of life and love as an expression of the union between man and woman, mutual well-being, which is inseparable from the provision of an environment conducive to the reception and education of children; and the obligation to receive and bring up children within the context of a conjugal community. It is important to remember that these essential obligations must be mutual, permanent, continuous, exclusive and irrevocable so that there would be incapacity if one of the contracting parties should be, due to a psychological cause, incapable of assuming these obligations with these essential characteristics" (Viladrich, P.J., op.cit., pg. 687).

Illi wkoll fis-sentenza "**Alexandra sive Sandra Farrugia vs Raymond Farrugia**" (P.A. (VGD) 10 ta' Settembru 1997) inghad wkoll li:

*"Kwantu ghad-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju – **Art. 19 (1) (d)** – biex ikun hemm nuqqas serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju jrid ikun hemm inkapacita` psikika (mhux necessarjament anomalija psikologika fis-sens mediku psikjatriku) jew kostituzzjonali li wiehed jaghraf u jirrifletti, jew li jiddeciedi liberalment, fuq l-oggett tal-kunsens matrimonjali ("**Isabelle Zarb vs Stephen Attard**" – P.A. 21 ta' Novembru 1995). Mhix ghalhekk kwistjoni ta' inkompatibbiltà ta' karattru, jew ta' decizjoni jew decizjonijiet zbaljati. Il-paragrafu (d) ikompli jitkellem dwar "anomalija psikologika serja li taghmilha impossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg". Il-Qorti tosserva li l-ligi taghna tirrikjedi mhux biss anomalija psikologika tkun wahda serja, izda li tkun taghmilha impossibbli mhux sempliciment diffiċli, li wiehed jaqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg ossia jassumihom".*

Illi ghalhekk b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju l-legislatur ma riedx ifisser semplicement kwalsiasi stat ta' immaturita` li parti jew ohra fiz-zwieg tista' tkun fiha fil-mument li jinghata l-kunsens reciproku ("**Nicholas Agius vs Rita Agius gia Caruana**" – P.A. (VDG) tal-25 ta' Mejju, 1995).

Illi kif inghad fis-sentenza "**Joseph Mizzi vs Pauline Mizzi**" (P.A. (RCP) l-1 ta' Ottubru 2002) li kieku l-legislatur irrikjeda maturita` shiha u perfetta, ftit jew addirittura ebda zwieg ma kien ikun validu. In-nuqqas ta' "*discretio iudicii*" hu kuncett guridiku intrinsikament marbut mal-kapacita` ta' parti jew ohra fiz-zwieg li taghti l-kunsens liberu u xjenti taghha ghar-rabta taz-zwieg. Kif jispjega l-gurista **Colagiovanni** meta sostna li:-

"Il matrimonio, in quanto patto ossia "foedus" richiede una capacita` intellettuale e volitiva al di sopra di ogni altro contratto che e` per lo meno rescindibile, in casi determinati dalla legge, richiede quindi una integrita` di mente e di liberta` , dato che si tratta di assumersi una "servitus" per tutta la vita" (Forum, 1990, Vol. 1 part I, p. 72).

Illi pero`, kif gia inghad, b'immaturita` jew difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju id-dottrina u l-gurisprudenza "*non si riferiscono ad una piena e terminale maturita` , non esigono nei nubenti una conoscenza perfetta ed esaustiva di cio` che comporta il matrimonio, non richiedono una preveggenza chiara ed assoluta di cio` che puo` compartare la vita coniugale, ne` un perfetto equilibrio volitivo-affettivo, ne` infine una coscienza perfetta delle motivazioni della scelta matrimoniale. Ecco perche` riesce piu` appropriato l' uso del termine discrezione di giudizio, che fa riferimento ad un certo discernimento ma non implica il raggiungimento di una maturita` piena" (Pompedda, M.F., "Il Consenso Matrimoniale in Grocholewski" – Pompedda – Zaggia, "Il Matrimonio nel Nuovo Codice di Diritto Canonico" (Padova, 1984), p. 46).*

Illi kif gie affermat diversi drabi minn din il-Qorti, inkluz fis-sentenza “**Alessandra sive Sandra Mc Monagale qabel Mamo vs Mario Mamo**” (P.A. (VDG) 26 ta' Ottubru 2000) ikun hemm id-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fis-sens ta' l-ewwel parti tal-paragrafu (d) imsemmi kemm-il darba jirrizulta li:-

“Fil-mument ta' l-ghoti tal-kunsens matrimonjali, parti jew ohra tkun priva b'mod sostanzjali, ossia gravi, minn dik il-fakolta` kritiko-estimativa jew kritiko-valutativa dwar l-oggett tal-kunsens taz-zwieg, jew minn dik il-maturita` affettiva li hija presuppost ghal ghazla libera dwar l-imsemmi oggett. Id-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju, ghalhekk, ma hux semplicement nuqqas ta' hsieb, nuqqas ta' riflessjoni; anqas ma jfisser li wiehed jaghmel ghazliet jew jiehu decizjonijiet zbaljati – in fatti decizjoni jew ghazla zbaljata hi perfettament kompatibbli ma' diskrezzjoni ta' gudizzju” (ara, “**Emanuel Camilleri v. Carmen Camilleri**”, P.A., 10 ta' Novembru 1995).

Illi l-istess sentenza tkompli tghid:-

*“Li parti fiz-zwieg ma tkunx fehmet sufficjentement, fis-sens li ma tkunx hasbet bizzejjed jew ma tkunx irriflettiet bizzejjed fuq il-hajja mizzewga jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali tal-hajja mizzewga, ma jammontax necessarjament ghal difett (serju) ta' diskrezzjoni ta' gudizzju (“**Selina-Maria Vella Haber v. Joseph Gatt**”, P.A., 15 ta' April 1996)”*.

Illi ghalhekk biex ikun hemm in-nuqqas jew difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju kif ravvizat fl-**artikolu 19(1)(d)** irid ikun hemm l-inkapacita` psikika (mhux necessarjament anomalija psikologika fis-sens mediku/psikjatriku) jew kostituzzjonali li wiehed jaghraf u jirrifletti, u li jiddeciedi liberament, fuq l-oggett tal-kunsens matrimonjali (ara f'dan is-sens, fost ohrajn, “**Jacqueline Cousin vs Bernard Simler**”, P.A., 3 ta' Gunju 1998; “**Roseanne Cassar vs Kenneth Cassar**”, P.A. 19 ta' Ottubru 1998; u “**Carmelo Grima vs Mary Andrews**”, P.A., 2 ta' Novembru 1998).

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi proprju ghalhekk ukoll il-legislatur jirrikjedi li d-difett ta' diskrezzjoni irid ikun wiehed serju u l-anomalija psikologika tkun wahda serja.

Illi kif jispjega **Bersini**, id-diskrezzjoni ta' gudizzju tikkonsisti f' zewg elementi distinti izda konkorrenti u interdipendenti:-

“La piena avvertenza e il deliberato consenso La piena avvertenza si riferisce alla sfera intellettuale, il deliberato consenso a quella volitiva. In altri termini, la discrezione di giudizio comprende la maturita` di giudizio e la maturita` affettiva La maturita` di giudizio comporta una conoscenza critica proporzionata all' atto da compiere, agli obblighi essenziali da assumersi e ai doveri coniugali che ne derivano proiettati nel futuro. La maturita` affettiva comporta generalmente quella adeguata evoluzione degli istinti, degli affetti, dei sentimenti, della emotivita` che se sono turbati o inadeguati intaccano direttamente la volonta` e possono privare della libera scelta interiore. Abbiamo cosi` una mancanza di consenso libero (immaturita` affettiva) e ponderato (immaturita` di giudizio)” (Bersini, F., “Il Diritto Canonico Matrimoniale.” (Torino, 1994), p. 97).

Illi l-istess awtur, imbaghad ikompli jispjega dwar kemm irid ikun serju d-difett ta' diskrezzjoni biex wiehed ikun jista' jghid li hemm id-difett fil-kunsens u l-konsegwenti nullita` taz-zwieg:-

“Se ci si chiede quale grado di discrezione di giudizio possa ritenersi proporzionato al matrimonio, rispondiamo anzitutto che, sia per la conoscenza intellettuale come per la deliberazione volitiva, dovrà essere maggiore di quello richiesto per peccare mortalmente e per stipulare gli altri contratti. Il motivo sta nel fatto che il consenso matrimoniale riguarda obbligazioni che si proiettano nel futuro ed e` ordinato all' assunzione di uno stato di vita che incide su tutta l' esistenza con un contratto perpetuo e irrescindibile che comporta una serie di gravi obblighi ad esso inerenti. Per dare un valido consenso, non e` sufficiente il grado di ragione col quale speculativamente

uno sappia che cosa e` il matrimonio; e` necessaria la maturita` di giudizio capace di ponderare in concreto i doveri e i diritti che uno deve assumersi per tutta la vita. In altri termini, e` necessaria la discrezione non tanto per l' atto in se, al momento di emettere il consenso, quanto per gli impegni che da quell' atto derivano. Una discrezione che impegni per il futuro. Ovviamente si richiede una ponderazione degli impegni sostanziali del matrimonio e non di tutto il suo valore etico, religioso, sociale, giuridico ed economico, altrimenti ben pochi sarebbero in grado di emettere un valido consenso. Ogni volta che i contraenti abbiano raggiunto l' eta prescritta dal legislatore per poter contrarre matrimonio, si presume che essi siano in possesso della debita discrezione di giudizio; tale presunzione, tuttavia, ammette prove in contrario. Pertanto, qualora si possa dimostrare, per qualsiasi motivo, la capacita` intellettuale e volitiva sopra descritta sia gravemente alterata o addirittura mancante, si dovra` ritenere che il vincolo matrimoniale sia nullo per difetto di discrezione di giudizio" (ibid. pp. 97-98).

Illi hawnekk il-Qorti, pero`, tixtieq tippreciza li ghazla libera, kunsens hieles, ghar-rabta taz-zwieg mhux sinonimu mal-kuncett ta' ghazla facli, u dan kif gja gie indikat fis-sentenzi fuq kwotati, tant li inghad li:-

"... .. se il sogetto non e` in grado di superare [i] condizionamenti interiori, allora si dira` che la scelta di lui non e` stata libera; lo sara` invece qualora pur pressato da tali impulsi provenienti dal proprio psichismo, da un' affettivita` non sufficientemente matura o anomala, e quindi anche di fronte a conflitti interiori, sara` stato capace di superarli, di dominarli razionalmente, di scegliere con autonomia In ogni caso, i nubenti debbono aver coscienza di assumere vere obbligazioni (e reciprocamente di concedere veri diritti) di creare cioe` col matrimonio un patto che vincola a un comportamento idoneo e adeguato alla specifica societa` coniugale, sia nei riguardi dell' altra parte sia nei riguardi della prole" (Pompedda, M.F., "Incapacita` di Natura Psicica in

Matrimonio Canonico: Fra Tradizione e Rinnovamento." (Bologna, 1991), pp. 231, 233).

Illi kwantu ghad-difett fil-kunsens dovut ghall-anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, il-ligi taghna, bhad-dritt kanoniku (**Can. 1095 (3)**) tirrekjedi mhux semplici diffikulta` izda impossibbiltà` li wiehed jaqdi *ossia* jassumi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg. Inkapacità` jew impossibbiltà` vera f' dan il-kuntest hi ipotizzabbli biss fil-prezenza ta' anomalija psikologika serja li, independentement minn kif wiehed jaghzel li jiddefiniha jew jiklassifikaha fil-kamp tal-psikjatrija jew tal-psikologija, tintakka sostanzjalment il-kapacità` *"di intendere e/o di volere"*. *"L' incapacità` di assumere gli oneri essenziali della vita coniugale"*, jghid il-**Bersini**, *"rende la persona inabile al matrimonio, anche nell' ipotesi che al momento di contrarre le nozze abbia avuto la discrezione di giudizio sufficiente per un valido consenso"* (op. cit., p. 99).

Illi ghal dak li jirrigwarda l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, din il-Qorti tifhem li, fin-nuqqas ta' definizzjoni jew indikazzjoni fil-**Kap. 255**, dawn l-obbligazzjonijiet essenzjali huma dawk li fis-socjeta` Maltija dejjem u invarjabbilmment gew ritenuti bhala l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg.

Illi dawn huma:-

"The obligation concerning the conjugal act or carnal union, as bodily union and basis of procreation; the obligation of the community of life and love as an expression of the union between man and woman, mutual well-being, which is inseparable from the provision of an environment conducive to the reception and education of children; and the obligation to receive and bring up children within the context of a conjugal community. It is important to remember that these essential obligations must be mutual, permanent, continuous, exclusive and irrevocable so that there would be incapacity if one of the contracting parties should be,

due to a psychological cause, incapable of assuming these obligations with these essential characteristics” (Viladrich, P.J., op. cit., p. 687).

Illi tal-istess portata huma s-sentenzi “**Anthony Gaffiero vs Juanita Gaffiero nee’ Sultana**” (P.A. (VDG) 17 ta’ Novembru 2000 u “**Anna Galea vs John Walsh**”, (P.A. (VDG) tat-30 ta’ Marzu 1995). Inerenti, ghalhekk, f’dawn l-obbligazzjonijiet hemm l-obbligu tal-partijiet li jaghtu lilhom infushom lil xulxin fit-totalita` taghhom sabiex tigi stabbilita bejniethom “*the community of life and love*”.

Illi fl-ahharnett din il-Qorti taghmel riferenza ghal dak li nghad fis-sentenza fl-ismijiet “**Nathalie O’Toole vs Patrick O’Toole**” (P.A. (N.A.) 25 ta’ Marzu 2002) fejn inghad li:-

“l-kunsens moghti fiz-zwieg skond din l-istess giurisprudenza mhuwiex dak il-kunsens semplici rikjest fil-kuntratt in generali ghaliex il-kuntratt taz-zwieg huwa wiehed "sui generis" u ta' ordni pubbliku. Illi ghalhekk il-partijiet f'kuntratt ta' zwieg mhux biss irid ikollhom il-kapacita' li jaghtu dak il-kunsens, izda li l-istess irid jigi moghti bl-iktar mod liberu u xjenti ghal dak kollu li tirrikjedi r-rabta taz-zwieg. Il-kuntratt taz-zwieg ghandu jigi apprezzat mhux biss bl-ghajnejn oggettivi tal-ligi, izda jrid isib is-sinifikat tieghu fir-relazzjonijiet ta' koppja u l-iskop ahhari taz-zwieg, cioe' li tnejn minn nies jaghtu lilhom nfushom lil xulxin ad eskluzzjoni ta' kollox u kulhadd. Meta ghalhekk ghal xi raguni jew ohra dak il-kunsens ma jkunx gie moghti bil-konoxxenza shiha ta' dak li jgib mieghu z-zwieg, allora jinholoq dubbju kemm dak il-kuntratt matrimonjali huwa wiehed validu.”

Illi kif inghad fis-sentenza “**Al Chahid vs Mary Spiteri**” (P.A. (RCP) 5 ta’ Gunju 2002) *inoltre* l-kunsens irid ikun wiehed tali li permezz tieghu l-parti li tesprimih trid tkun konxja ta’ l-obbligi, id-dmirijiet u r-responsabbiltajiet li ggib maghha l-hajja mizzewga bhal ma huma l-elementi ta’ unjoni permanenti, esklussiva w irrevokabbili.

Illi dawn il-principji kollha gew kkonfermati f'diversi sentenzi moghtija minn din il-Qorti nkluzi **“Maria Rita Calleja vs Mohamed Ben Mohamed Khemiri”** (P.A. (RCP) 17 ta' Frar 2000); **“Nicolai Balzan vs Simone Cremona”** (P.A. (RCP) 9 ta' Marzu 2000); **“Ousama Sadalah vs Doris Tanti”** (P.A. (RCP) 4 ta' April 2000); **“Josephine Gabriel vs Dr. Georg Sapiano et nomine”** (P.A. (RCP) 8 ta' Novembru 2000); **Josette Lungaro mart Jesmond Lauro vs Jesmond Lauro** (P.A. (RCP) l-1 ta' Frar 2001); **“Mazen Dadouch vs Maria Dadouch xebba Galea”** (P.A. (RCP) 22 ta' Marzu 2002); **“Albert Grech vs Josette Grech”** (P.A. (RCP) 30 ta' April 2002); **“Marco Tanti vs Catherine Azzopardi”** (P.A. (RCP) 30 ta' Mejju 2002); u **“Giulio Farrugia vs Raquel Anne Farrugia”** (P.A. (RCP) 29 ta' Mejju 2002) fost ohrajn.

Illi min-naha l-ohra fl-**Artikolu 19 (1) (f)** jinghad ukoll li z-zwieg ikun null:-

*“**artikolu 19 (1) (f)**:- “jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga, jew tad-dritt ghall-att taz-zwieg”.*

Illi dan is-sub-artikolu wkoll gie diskuss u ezaminat fis-sentenza **“Nicolai Balzan vs Simone Cremona”** minn din il-Qorti kif presjeduta (Cit. Nru. 1019/98/RCP – deciza fid-9 ta' Marzu 2000) u **“Mark Spiteri vs Susan Margaret Spiteri”** (P.A. (RCP) 27 ta' Frar 2001) u a skans ta' ripetizzjoni qed issir referenza ghall-principji hemm enuncjati. Illi inoltre fis-sentenza **“Theresa Taguri nee Spiteri vs Avukat Christopher Cilia et noe”** (Cit. Nru. 3130/96/NA – deciza P.A. (NA) fl-10 ta' Novembru 1999) gie ritenut illi:-

“Fl-interpretazzjoni ta' dan is-sub-inciz gie ritenut mill-Qorti taghna illi l-eskluzjoni pozittiva ma kellhiex neccesarjament tirrizulta biss minn xi haga espressa direttament izda setghet tigi espressa bl-imgieba ta' xi parti fil-perjodu immedjatament qabel u wara li jkun inkiseb l-istess kunsens”.

Illi kif inghad fis-sentenza **“Carmen Camilleri vs Anthony Camilleri”** (P.A. (RCP) 29 ta' April 2003):-

*“f'dan is-subartikolu l-ligi qeghda titkellem fuq is-simulazzjoni kemm dik totali kif ukoll dik parzjali tal-kunsens matrimonjali. Il-kunsens huwa il-qofol ta' kwalunkwe ftehim jew kuntratt speċjalment il-kuntratt taz-zwieg. Wiehed jista' ighid illi z-zwieg jibda jezisti hekk kif il-partijiet jimmanifestaw il-kunsens taghhom. L-awtur **F. Anzar Gil** fil-ktieb tieghu: **"El nuevo derecho matrimonial canonico"** jaghti definizzjoni l-aktar approprijata tal-kunsens u specifikatament dak matrimonjali tant li jghid li:-*

Nel senso giuridico ampio viene chiamato consenso l'incontro di diverse volonta' in ordine allo stesso obbligo. Riferito alla celebrazione del matrimonio, il consenso puo' essere descritto come l'incontro della volonta di un uomo e di una donna in ordine alla costituzione dello stato coniugale.”

Illi kif inghad fis-sentenza **“Marica Mizzi vs Mario Scicluna”** (P.A. (RCP) 12 ta' Dicembru 2002): *“ghalhekk jekk dak il-kunsens ikun b'xi mod simulat allura dak ma jibqax wiehed validu. Izda meta nistghu nghidu illi l-kunsens ikun gie simulat? Jekk il-kunsens intern ta' persuna ma jkunx jaqbel mas-sinjali jew gesti esterni ta' l-istess, jew jekk dak illi persuna tkun qed tfigher bil-kliem ma jkunx jaqbel ma' dak li qed tahseb jew trid internament allura huwa ovvjju illi dik l-azzjoni umana hija wahda simulata.*

Simula quindi o finge la celebrazione del matrimonio colui che esternamente manifesta la propria volonta' di celebrarlo, mentre in realta', nell'interno della sua volonta non vuole la celebrazione del medesimo. Per la esistenza dunque della simulazione in senso proprio e' necessaria la divergenza cosciente e volontaria tra la manifestazione esterna del consenso matrimoniale e quello che si vuole nell'interno della volonta'.” (J.F. Castano' - Il Sacramento del Matrimonio)

Illi kif riaffermat fis-sentenza “**Jacqueline Agius vs Ivan Agius**” (P.A. (RCP) 11 ta' Dicembru 2002) “*l-ligi fl-artikolu 19 (1) (f) tagħmel distinzjoni bejn is-simulazzjoni totali u dik parzjali tal-kunsens matrimonjali. Tezisti simulazzjoni totali meta persuna teskludi z-zwieg fit-totalita` tieghu bhala fethim bejn ragel u mara fejn jistabbilixxu unjoni għal hajjithom kollha bl-elementi kollha li tistabbilixxi l-ligi għal kuntratt matrimonjali. Tezisti simulazzjoni parzjali meta persuna teskludi biss wahda jew aktar mill-elementi essenzjali rikjesti biex jigi stabbilit iz-zwieg bhal per eżempju, l-eskluzjoni tal-prokreazzjoni u trobbija ta' l-ulied, jew l-eskluzjoni ta' l-obbligu tal-fedelta` lejn il-parti l-oħra*”.

Illi għalhekk biex wiehed jinvestiga l-validita` o meno tal-kunsens matrimonjali fil-kuntest tas-simulazzjoni, huwa necessarju illi l-volonta` tal-persuna li tkun tat dak il-kunsens tigi nvestigata. Il-ligi tistabbilixxi li biex il-kunsens ikun gie simulat ma huwiex bizzejjed illi jkun hemm l-assenza tal-volonta` għaz-zwieg, izda jrid bil-fors ikun hemm l-eskluzjoni pozittiva. Dan ifisser illi l-persuna li tkun qed tagħti il-kunsens tissimula dak il-kunsens meta jkollha il-volonta` w ix-xewqa li teskludi z-zwieg. Ma huwiex necessarju illi tali eskluzzjoni tigi manifestata esplicitament, izda jista' jkun illi mic-cirkostanzi kollha li jsegwu tal-hajja matrimonjali ikun car illi l-kunsens matrimonjali jkun gie simulat.

“L'atto positivo della volonta non si identifica con l'intenzione espressa o esplicita, ma l'atto della volonta puo' essere positivo ad essere manifestato implicitamente. L'atto positivo puo' essere emesso anche con intenzione implicita vale a dire mediante il modo di comportarsi del soggetto che esclude, o mediante l'insieme delle circostanze della vita del medesimo soggetto. La volonta', oltre il modo espresso o esplicito di esprimersi, ha ancora altri modi di manifestarsi”. (O. Giacchi – “**Il consenso matrimoniale canonico**”).

Illi tal-istess portata huma s-sentenzi “**Josette Lungaro mart Jesmond Lauro vs Jesmond Lauro**” (P.A. (RCP) l-1 ta' Frar 2001); “**Joseph Gabriel vs Dr. Georg**

Sapiano nomine” (P.A. (RCP) 8 ta' Novembru 2000); “**Carmen El Shimi gja Tanti vs Ibrahim Mohamed Mohamed Ibrahim El Shimi**” (P.A. (NA) 20 ta' Gunju 2000); “**Mary Rose Abder Rahim vs Esam Abder Rahim**” (P.A. (NA) 31 ta' Mejju 2000); “**Ousama William Hfez Sadallah vs Doris Dalli**” (P.A. (RCP) 4 ta' April 2000) u “**Albert Grech vs Josette Grech**” (P.A. (RCP) 30 ta' April 2002 Cit. Nru. 793/01/RCP) u diversi ohrain moghtija minn din il-Qorti kif attwalment presjeduta.

Illi fl-ahharnett l-attrici tirreferi ghall-**artikolu 19 (1) (g) tal-Kap 255** li jipprovdi li z-zwieg huwa null:-

“jekk xi wahda mill-partijiet torbot il-kunsens taghha ma' kundizzjoni li tirreferi ghall-futur”.

Illi dwar l-**artikolu 19 (1) (g)** jinghad skond **J. Edward Hudson** “*a condition could either be suspensive or resolute. It is suspensive if it delays the entry in effect of the obligation of an act until the condition itself is fulfilled. It is resolute if it dissolves the obligation only if it verifies itself and therefore renders it null. e.g. “I will live in marriage with you until I find someone who is more wealthy than you”* (“**Handbook II for Marriage Nullity Cases**” pg. 107). Illi huwa mportanti li wiehed jinnota li din il-kondizzjoni tapplika biss ghall-kaz ta' annullament taz-zwieg jekk din il-kondizzjoni tirreferi ghall-avveniment fil-futur.

(ii) APPREZZAMENT TAL-PROVI.

Illi mill-provi prodotti jidher li l-partijiet gew minn trobbija ghal kollox differenti u jidher palez li r-raguni ghaz-zwieg miz-zewg partijiet kienet ibbazata fuq konsiderazzjonijiet li ma kellhom x'jaqsmu xejn mal-imhabba jew emozzjoni li l-istess partijiet kienu jhossu lejn xulxin, anzi kif tammetti l-istess attrici stess jidher car li l-pass li tizzewweg lill-konvenut hija haditu *stante* li la hija u lanqas il-familja taghha ma kienu japprovaw kif kien jghix il-konvenut ma' missieru u xi persuni ohra fl-istalla, u hekk ghal dak li huwa importanti f'din il-kawza, l-attrici zzewget lill-

konvenut sabiex tnehi mill-pressure li hija hasset li kellha mill-familjari taghha.

Illi jidher li dan ghamlitu *nonostante* l-fatt li mix-xhieda taghha kellha diversi riservi dwar l-istess konvenut, mhux biss relatati ma' kif u fejn kien joqghod ma' missieru, izda wkoll dwar l-attitudini tieghu, fejn hija tat l-impressjoni li l-konvenut ma tantx kien jimportah mix-xoghol, u wkoll li kellhu il-vizzju ikrah tad-dagha, izda hija kkonstat ruhha billi hasbet li bl-influenza taghha l-istess konvenut kien ser jinbidel.

Illi pero' fil-fatt, almenu skond ir-rakkont tal-attrici, dan ma sehnx, peress li skond l-attrici l-konvenut, anke wara li twieldet l-ewwel t-tarbija li kellhom, l-konvenut beda' jitraskura lill-attrici u lil binthom speċjalment meta rega' beda' jahdem ma' missieru, u wkoll beda' jdum barra u gieli ma jmurx id-dar u wkoll jkun vjolenti ma' martu u l-attrici allegat li l-konvenut ma kienx lanqas fidil lejha. Ir-rizultat ta' dan kollu kien li fil-maggior parti tieghu dan ir-relazzjoni bejn il-partijiet kienet wahda minima, fejn assolutament l-attrici ma kienitx tafda lill-konvenut f'xejn, u minn dak li rakkontat fl-affidavit taghha ma tantx jidher li kien hemm fuq x'hiex wiehed jibbazza l-fiducja tieghu fil-konvenut, ghaliex l-affarijiet mal-attrici kien jaghmilhom b'mod goff ghall-ahhar u wkoll ma kien juri l-ebda rispett lejn l-attrici.

Illi fil-verzjoni taghha l-attrici hija kkoroborata minn hutha Pauline Falzon, Claudia Tanti, Marck Grech u Josiane Azzopardi, u Longino Grech missierha, u certu George Falzon; hemm ix-xhieda wkoll ta' bint il-kontendenti Daria Micallef li kkonfermat kif kienu jigu trattati mill-istess konvenut, liema xhieda hija sinifikanti anke ghal dak li huwa l-komportament tal-istess konvenut waqt iz-zwieg.

Illi fl-affidavit tieghu l-konvenut min-naha l-ohra jammetti li l-partijiet qatt ma qablu izda huwa jsostni li dan kien ukoll dovut ghall-mod hazin li kienet tittratah l-attrici u binthom imsemmija, u qal li litteralment kien jahrab mill-glied u kien imur jigri, diving jew ghal kwiet fil-karozza skond huwa 'jikkontempla'. Huwa ta stampa ghal kollox differenti minn

dik impingija mill-attrici u sostna li huwa dejjem hadem ghad-dar u fil-fatt id-dar il-gdida li kienu xtraw hallasha fi tmien (8) snin, u insista li huwa dejjem mantna lill-attrici anke meta l-istess partijiet isseparaw.

Illi minn dan kollu jirrizulta li assolutament ma kien hemm ebda affjatement bejn il-partijiet odjerni, tant li wara dan iz-zmien kollu ghalkemm il-partijiet suppost qed jghidu rispettivament l-istess storja ta' bejniethom, jidher car li kull parti kienet tara d-dinja bil-mod taghha u l-interpretazzjonijiet tar-relazzjoni ta' bejniethom hija ghal kollox kontrastanti. Dan huwa dovut ghall-fatt li kull parti dejjem harset lejn il-hajja u lejn r-rabta ta' bejniethom biss fl-interessi taghha, u jidher li dan l-egoismu esegerat min-naha u ohra wasslu sabiex il-partijiet l-ewwel ma ghamlu kienu li sseparaw.

Illi fil-fatt jidher li l-istess partijiet trattaw dan il-kaz qishom ghaddejjen f'kawza ta' separazzjoni, li mhux il-kaz peress li l-azzjoni li ghamlet l-attrici hija wahda ta' annullament u dak li huwa relevanti ghall-kaz in kwistjoni huwa biss jekk il-partijiet kellhomx kunsens validu ghall-istess zwieg u dan ezaminat biss mill-optika tal-vizzji tal-kunsens ikkunsidrati fil-**Kap 255 tal-Ligijiet ta' Malta**, b'attenzjoni partikolari ghall-premessi ndikati fic-citazzjoni attrici.

Illi allura dak li huwa rilevanti ghall-kawza odjerna huwa l-mument taz-zwieg bejn il-partijiet u l-kunsens li nghata minnhom rispettivament f'tali okkazzjoni u mill-provi prodotti jidher palez li l-unika raguni ghaliex il-partijiet waslu biex jiddeciedu li jizzewwgu kienet *da parte* tal-attrici sabiex tehles mill-pressjoni tal-genituri taghha dwar l-oppozizzjoni li huma kellhom ghar-relazzjoni taghha mal-istess konvenut, mentri min-naha tal-konvenut l-iskop tieghu kien li huwa jehles mill-ambjent li huwa kien qed jghix fih ma' missieru.

Illi fil-fatt mir-rakkonti kollha li gew prodotti f'din il-kawza jidher li ghal kollox huwa nieqes minn parti u ohra kull koncett u emozzjoni ta' mhabba li seta` kien hemm bejn il-partijiet, u jidher li l-kuncett ta' hajja komunali kien nieqes fihom partikolarment meta indirizzati lejn xulxin; fil-fatt

Kopja Informali ta' Sentenza

jidher u jirrizulta li l-attrici kienet immatura għall-ahhar meta għamlet dan il-pass għaliex jidher car li kien hemm diversi affarijiet fil-karattru u fil-hajja tal-konvenut li qatt ma kienet attratta lejhom, izda hasbet li biz-zwieg hija kienet ser tbiddilhom, haga li certament ma rnezzietx.

Illi fil-fatt hija l-opinjoni ta' din il-Qorti li l-partijiet f'dan il-kaz kellhom l-kunsens tagħhom affett minn difett serju ta' diskrezzjoni fuq l-hajja mizzewga u fuq l-elementi essenzjali tal-istess u fil-kaz partikolari jirrizulta li ma kien hem l-ebda affjatement bejn l-istess kontendenti, u r-raguni għaliex waslu għal dan iz-zwieg kienet 'il bogħod sew minn dawk li huma l-elementi essenzjali taz-zwieg, u għalhekk jidher li hemm lok li t-talba attrici tigi milqugħa abbazi tal-**artikolu 19 (1) (d) tal-Kap 255 tal-Ligijiet ta' Malta** għar-ragunijiet imputabli liz-zewg partijiet.

III. KONKLUZJONI.

Illi għalhekk għal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi fuq ammissjoni tal-konvenut, **tilqa` t-talba attrici** b'dan illi:-

1. Tiddikjara u tiddeciedi li z-zwieg ikkuntrattat bejn l-attrici u l-konvenut fit-29 ta' Jannar 1983 huwa null u bla effett skond id-dispozizzjonijiet ta' l-**artikolu 19 (1) (d) tal-Kap. 255 tal-Ligijiet ta' Malta**.

Bl-ispejjez jinqasmu bin-nofs bejn il-partijiet.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----